

# Entschädigungsbeleg schriftlicher Übersetzungsauftrag bei amtlichen Mandaten in Strafsachen (ab 1.7.2019) (Nichtakkreditierte)

(Bitte die grau hinterlegten Felder leer lassen; sind von der verfahrensführenden Amtsstelle auszufüllen)

Geschäfts-/ Untersuchungs-Nr.:		BU-KR/Amt:	Buchungstext (yyymmdd Behörde Geschäfts-Nr.)
-----------------------------------	--	------------	----------------------------------------------

## Angaben zur beauftragten Übersetzerin/zum beauftragten Übersetzer:

Name, Vorname:		Telefonnummer:	
Geburtsdatum:		Zivilstand:	
Geschlecht:	<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich	Sozialvers.-Nr.:	
Staatsangehörigkeit:		Heimatort:	
Nur für ausländische Staatsangehörige:	Heimatland: Aufenthaltsbewilligung: Quellensteuerpflichtig:	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, im Kanton _____	
Nur für Quellensteuer- pflichtige:	Konfession: Staatsangehörigk. Ehepartner/in: Erwerbstätigkeit Ehepartner/in:	<input type="checkbox"/> _____ <input type="checkbox"/> keine <input type="checkbox"/> Schweizer/in <input type="checkbox"/> Ausländer/in Bew. <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> andere <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	
Adresse:			
Bank/Postverbindung*	Name Bank:	IBAN:	
Berufliche Tätigkeit:		Selbständig:	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein Wenn ja, Name der Firma:

\*Nur Konto, welches auf die Übersetzerin/den Übersetzer lautet; kein Firmen- oder Drittpersonen-Konto.

## Angaben zum Übersetzungsauftrag:

Datum:	
Übersetzungsauftrag betr.:	Angabe(n) betr. übersetzte/s Schriftstück/e
Verfahrensführende Amtsstelle:	Behördenamen (Name der zuständigen Person, Adresse, PLZ, Ort, falls Angaben bekannt)
Sprache:	

## Entschädigungsansatz

(Entschädigung gemäss Sprachdienstleistungsverordnung vom 19. Dezember 2018 / 7. Januar 2019)

Anzahl Standardseiten*	Normaltarif	Code	mit Zuschlag** (ausserordentlich dringende Übersetzungen)	Code
	<input type="checkbox"/> à CHF 75	1934	<input type="checkbox"/> + 25%	1935
oder:				
Entschädigungspauschale gemäss vorgängiger Vereinbarung***			CHF	1942
<b>Total Entschädigung</b>			<b>CHF _____</b>	

\* Eine Standardseite umfasst 1800 Zeichen inkl. Leerzeichen. Angebrochene Standardseiten werden auf die nächste halbe Standardseite aufgerundet. Pro Übersetzung wird mindestens eine Standardseite entschädigt (§ 24 Abs. 2 SDV).

\*\* Nur wenn im Voraus vereinbart.

\*\*\* Pauschale gemäss § 26 SDV (z.B. grössere Übersetzungsaufträge) oder bei besonderen Übersetzungsarbeiten, die nicht nach einem Seitenansatz entschädigt werden können (§ 24 Abs. 4 SDV).

Die Rechtsvertreterin/der Rechtsvertreter

Name und Vorname

Datum und Unterschrift

Die Übersetzerin/der Übersetzer

Datum und Unterschrift

Prüfung durch verantwortliche Person bei der  
verfahrensführenden Amtsstelle

Datum und Unterschrift:

Ablauf / Laufweg: - Ausfüllen des Formulars (im Doppel) nach Übersetzungsauftrag inkl. Unterschrift der Übersetzerin/des Übersetzers, und postalische Zustellung des Formulars an die Rechtsvertreterin/den Rechtsvertreter (im Doppel)  
- Visum der Rechtsvertreterin/des Rechtsvertreters und umgehende Weiterleitung (spätestens innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt des Beleges) an verfahrensführende Amtsstelle und Versand des visierten Doppels an Übersetzer/in  
- Prüfung durch verfahrensleitende Person und umgehende Weiterleitung an Kasse (BG; StA) bzw. Personaldienst (OG)  
- Veranlassung der Auszahlung an Übersetzer/in durch Kasse bzw. Personaldienst

# Entschädigungsbeleg schriftlicher Übersetzungen bei amtlichen Mandaten in Strafsachen (ab 1.7.2019) (Nichtakkreditierte)

**Doppel für Übersetzer/in**

(Bitte die grau hinterlegten Felder leer lassen; sind von der verfahrensführenden Amtsstelle auszufüllen)

Geschäfts-/Untersuchungs-Nr.:	BU-KR/Amt:	Buchungstext (yyymmdd Behörde Geschäfts-Nr.)
-------------------------------	------------	----------------------------------------------

## Angaben zur beauftragten Übersetzerin/zum beauftragten Übersetzer:

Name, Vorname:	Telefonnummer:
Geburtsdatum:	Zivilstand:
Geschlecht: <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich	Sozialvers.-Nr.:
Nationalität:	Heimatort:
Nur für ausländische Staatsangehörige:	Heimatland: _____ Aufenthaltsbewilligung: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> andere Quellensteuerpflichtig: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, im Kanton _____
Nur für Quellensteuerpflichtige:	Konfession: <input type="checkbox"/> _____ <input type="checkbox"/> keine Staatsangehörigk. Ehepartner/in: <input type="checkbox"/> Schweizer/in <input type="checkbox"/> Ausländer/in Bew. <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> andere Erwerbstätigkeit Ehepartner/in: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Adresse:	
Bank/Postverbindung* Name Bank:	IBAN:
Berufliche Tätigkeit:	Selbständig: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein Wenn ja, Name der Firma:

\*Nur Konto, welches auf die Übersetzerin/den Übersetzer lautet; kein Firmen- oder Drittpersonen-Konto.

## Angaben zum Übersetzungsauftrag:

Datum:	
Übersetzungsauftrag betr.:	Angabe(n) betr. übersetzte/s Schriftstück/e
Verfahrensführende Amtsstelle:	Behördenamen (Name der zuständigen Person, Adresse, PLZ, Ort, falls Angaben bekannt)
Sprache:	

## Entschädigungsansatz

(Entschädigung gemäss Sprachdienstleistungsverordnung vom 19. Dezember 2018 / 7. Januar 2019)

Anzahl Standardseiten*	Normaltarif	Code	mit Zuschlag** (ausserordentlich dringende Übersetzungen)	Code
	<input type="checkbox"/> à CHF 75	1934	<input type="checkbox"/> + 25%	1935
<b>oder:</b>				
Entschädigungspauschale gemäss vorgängiger Vereinbarung***			CHF	1942
<b>Total Entschädigung</b>				
			<b>CHF</b> _____	

\* Eine Standardseite umfasst 1800 Zeichen inkl. Leerzeichen. Angebrochene Standardseiten werden auf die nächste halbe Standardseite aufgerundet. Pro Übersetzung wird mindestens eine Standardseite entschädigt (§ 24 Abs. 2 SDV).

\*\* Nur wenn im Voraus vereinbart.

\*\*\* Pauschale gemäss § 26 SDV (z.B. grössere Übersetzungsaufträge) oder bei besonderen Übersetzungsarbeiten, die nicht nach einem Seitenansatz entschädigt werden können (§ 24 Abs. 4 SDV).

Die Rechtsvertreterin/der Rechtsvertreter

Name und Vorname \_\_\_\_\_

Datum und Unterschrift \_\_\_\_\_

Die Übersetzerin/der Übersetzer

Datum und Unterschrift \_\_\_\_\_

Prüfung durch verantwortliche Person bei der verfahrensführenden Amtsstelle

Datum und Unterschrift: \_\_\_\_\_

- Ablauf / Laufweg:
- Ausfüllen des Formulars (im Doppel) nach Übersetzungsauftrag inkl. Unterschrift der Übersetzerin/des Übersetzers, und postalische Zustellung des Formulars an die Rechtsvertreterin/den Rechtsvertreter (im Doppel)
  - Visum der Rechtsvertreterin/des Rechtsvertreters und umgehende Weiterleitung (spätestens innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt des Beleges) an verfahrensführende Amtsstelle und Versand des visierten Doppels an Übersetzer/in
  - Prüfung durch verfahrensleitende Person und umgehende Weiterleitung an Kasse (BG; StA) bzw. Personaldienst (OG)
  - Veranlassung der Auszahlung an Übersetzer/in durch Kasse bzw. Personaldienst